

реальность смешивается с древнеримской, а боги и герои становятся крестьянами и ведут себя в соответствии со своим положением и обстоятельствами; «Тарас на Парнасе» К. В. Вереницына: автор сделал возможным пересечение разных эпох (Греческая и Римская Античность и XIX в.) [3].

Однако неомифологизм стал весьма распространенным явлением именно в литературе XX ст., а все вышеперечисленные произведения стоят у истоков традиции использования мифологических образов и сюжетов в белорусской литературе, современным же продолжением данной традиции является сборник рассказов Л. Рублевской «Старосветские мифы города Б*».

Библиографические ссылки

1. Лотман Ю. М. Литература и мифы // Мифы народов мира : Энциклопедия. М., 1980. Т. 1. С. 220–226.
2. Журнальный мир [Электронный ресурс] // Единый ресурс русскоязычных литературных журналов и альманахов. Режим доступа : <http://журнальныймир.рф/content/starosvetskie-mify-goroda-b>. Дата доступа : 06.03.2019.
3. Лебядзевіч Д. М. Традыцыі антычнай пародыі ў беларускай літаратуры (матэрыялы ў дапамогу настаўніку) [Электронны рэсурс]. Рэжым доступу: <https://elib.grsu.by/katalog/604727pdf.pdf?d=true>. Дата доступу: 01.03.2019.

Чжан Аньци (Минск)

Интернет-мемы как источник сетевого сленга (на материале китайского языка)

Интернет – безграничная сеть, дающая возможность практически мгновенно соединиться людям в любой точке земного шара, – стал неотъемлемым элементом сегодняшней жизни. Несомненно влияние Интернета не только на повседневную жизнь человека, но и на язык. В частности, именно Интернет порождает такое новое интересное языковое явление, как сетевой сленг.

Сетевой сленг восходит к разнообразным источникам, и среди них – интернет-мемы, которые приводят к появлению интернет-сленгизмов. Как известно, интернет-мем – это «информация в той или иной форме, как правило, остроумная и ироническая, спонтанно приобретающая популярность, ... это любые высказывания, картинки, видео или звукоряды, которые имеют значение и устойчиво распространяются во Всемирной паутине» [1].

В нашем докладе рассматриваются такие интернет-мемы, в которых присутствовал языковой элемент. Именно они и могут быть источником сетевого сленга, в частности в китайском языке. Тем самым целью

нашего исследования является показать, как на базе интернет-мемов появляются сленгизмы.

Материалом нашего исследования послужили мемы, которые выбраны из Интернет-словаря Сяоци [2] и из списка годового сетевого сленга в Докладе о языковой ситуации в Китае в 2017 г. [3], изложенном Государственным комитетом по работе в области языка и письменности КНР.

Приведём примеры.

1. 吃瓜群众 chī guā qúnzhòng

Эти четыре китайских иероглифа означают буквально 3 слова: «есть» – «арбуз» – «толпа», то есть это означает «поедающая арбуз толпа». «Выражение используется для обозначения пассивных участников чатов или форумов, которые, не вникая в суть дискуссии, просто наблюдают за активным конфликтом или перепиской других пользователей» [4].

К данному выражению пользователи Интернета могут добавлять другие определения, например: 不明真相的吃瓜群众 buming zhenxiang de chīguā qúnzhòng, что означает буквально «неосведомленная поедающая арбуз толпа».



Рис. 1. Интернет-мем «Неосведомленная поедающая арбуз толпа»

2. 冲鸭 chōng yā

Единица 冲呀 chōng ya обозначает «Давай!». Это восклицательное предложение, которое в китайском языке содержит модальную частицу 呀 ya. Однако эта частица может быть передана и иероглифом 鸭 yā «утка». В Интернете этот иероглиф употребляется как подпись к рисунку с изображением утки. Значение высказывания не меняется, но ему придается больше эмоциональной окраски.



Рис. 2. Интернет-мем «Давай!»

3. 我自闭了 wǒ zì bì le

Дословно означает «я закрылся». Выражение используется для обозначения негативных эмоций. Здесь цветок в изображении

используется как метафора эмоции человека. Похожим образом также образуется его антоним 我想开了 wǒ xiǎng kāi le, который буквально означает «я раскрылся». Это выражение используется для обозначения следующего действия: «перестать тревожиться или примириться с неудачей».



Рис. 3. Интернет-мемы «Я закрылся» и «Я раскрылся»

4. 苯宝宝不开心了 běn bǎobǎo bù kāixīn le

Эти семь иероглифов означают буквально 4 слова: «бензол», «малыш», «не» и «радоваться». Известная структурная формула бензола используется здесь как изображение лица плачущего ребенка. Китайское название бензола — «běn», что может быть передано по тождеству звучания другим иероглифом «本běn», обозначающим «я, сам, лично». Поэтому иероглифы со значением «бензол-малыш не радуется» могут быть прочитаны как «малыш сам не радуется». Поэтому это выражение и употребляется как подпись к рисунку с изображением бензола.



Рис. 4. Интернет-мем «Малыш сам не радуется»

Также некоторые мемы являются производными от этого выражения («бензол-малыш»), например: «苯宝宝不明白 běn bǎobǎo bù míngbai» означает «бензол-малыш (малыш сам) не понял», «苯宝宝深表怀疑 běn bǎobǎo shēn biǎo huáiyí» — «бензол-малыш (малыш сам) глубоко выражает сомнение».

Ещё имеется и выражение «苯宝宝多氯了 běn bǎobǎo duō lǜ le», здесь 6 иероглифов означают буквально «бензол-малыш – много – хлор».

Но «氯 lǜ (хлор)» омофонично другому выражению, обозначенному иероглифом «虑 lǜ (беспокоиться)», поэтому по созвучию это выражение означает «малыш много беспокоится».



Рис. 5. Варианты интернет-мема «бензол-малыш»

5. 我酸了 wǒ suān le

Эти три иероглифа означают буквально 2 слова: «я», «прокис». Это выражение используется как подпись к рисунку с изображением лимона – для обозначения ревности и зависти к чужой любви.



Рис. 6. Интернет-мем «Я прокис»

Таким образом, интернет-мемы способствуют возникновению сленгизмов в китайском языке, в основном вследствие возможности передачи одного и того же звучания разными иероглифами (冲鸭 chōng ya、笨宝宝不开心了 bèn bǎobao bù kāixīn le). Можно считать, что «эти сленгизмы отражают стремление пользователей Интернета к языковой игре» [5].

Другой механизм образования сленгизмов – перенос наименования, действие которого усиливается визуальными средствами (我酸了 wǒ suān le, 我自闭了 wǒ zì bì le, 吃瓜群众 chī guā qúnzhòng).

Данные интернет-сленгизмы вошли в виртуальное и реальное общение людей.

Библиографические ссылки

1. Интернет-мем [Электронный ресурс] // Википедия – свободная энциклопедия. Режим доступа : <https://ru.wikipedia.org/wiki/Интернет-мем>. Дата доступа : 22.01.2019.
2. Интернет-словарь Сяоцзи [Electronic resource]. Режим доступа : jikipedia.com. Дата доступа : 22.01.2019.
3. 2016年中国语言生活状况报告 = Доклад о языковой ситуации в Китае за 2016 год. Департамент языкового применения и администрирования и Департамент управления языковой информацией Министерства Образования КНР. 2017 [Электронный ресурс]. Режим доступа : http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/xw_fbh/moe_2069/xwfbh_2017n/xwfb_20170718/170718_sfcl/201707/t20170718_309492.html. Дата доступа : 21.02.2019.
4. Китайские интернет-мемы 2016 года [Electronic resource] // Магазета. Режим доступа : <https://magazeta.com/2016/12/memes-2016/>. Дата доступа: 02.02.2019.
5. Цао Сюаньмин, Ло Синь Исследование молодёжного интернет-сленга и воспитания системы ценностей = 青年网络流行语与价值观教育研究 // Вестник Гуансийского колледжа молодых кадров = 广西青年干部学院学报. Гуанси, 2010. С. 48–50.